

ETA 205.911

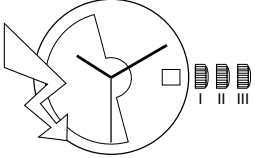
Quartz automatique
Automatischer Quarz
Automatic quartz

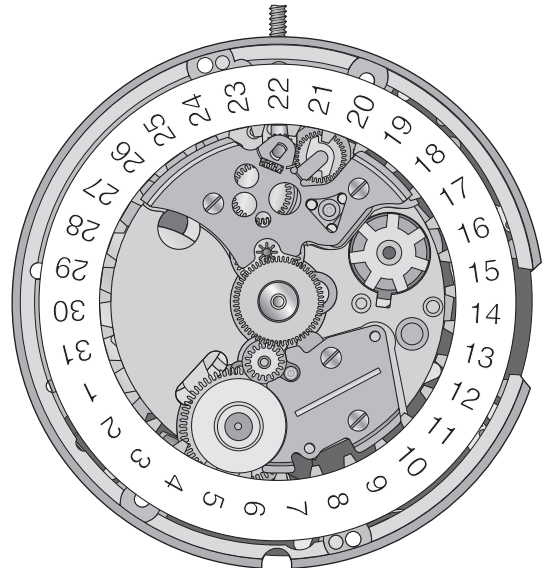
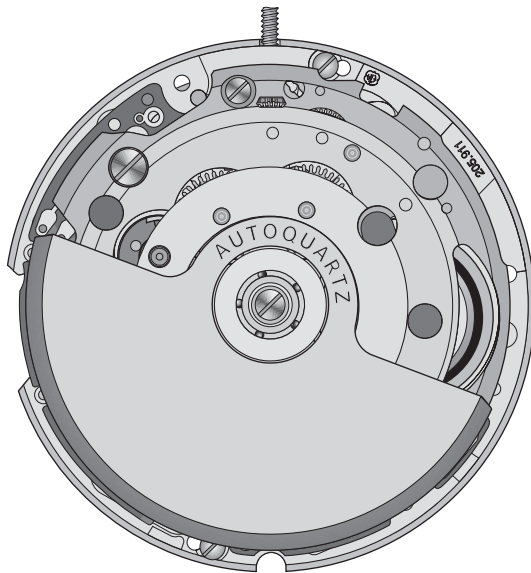
COMMUNICATION
TECHNIQUE

TECHNISCHE
MITTEILUNG

TECHNICAL
COMMUNICATION

11 $\frac{1}{2}$ '''

11 $\frac{1}{2}$ ''' Ø 25,60 mm	
Hauteur mouvement Werkhöhe Movement height	3,95 mm
Nombre de rubis / Anzahl Rubine / Number of jewels Fréquence / Frequenz / Frequency	17 32'768 Hz



ETA SA Fabriques d'Ebauches
Marketing-Ventes
CH-2540 Grenchen

Mouvement Quartz à remontage automatique

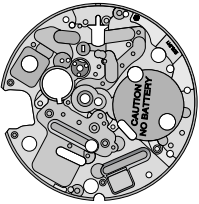





















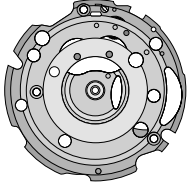

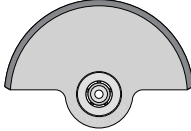






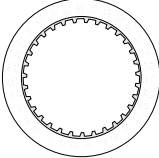




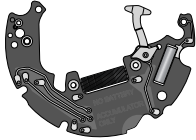









Quarzwerk mit automatischem Aufzug

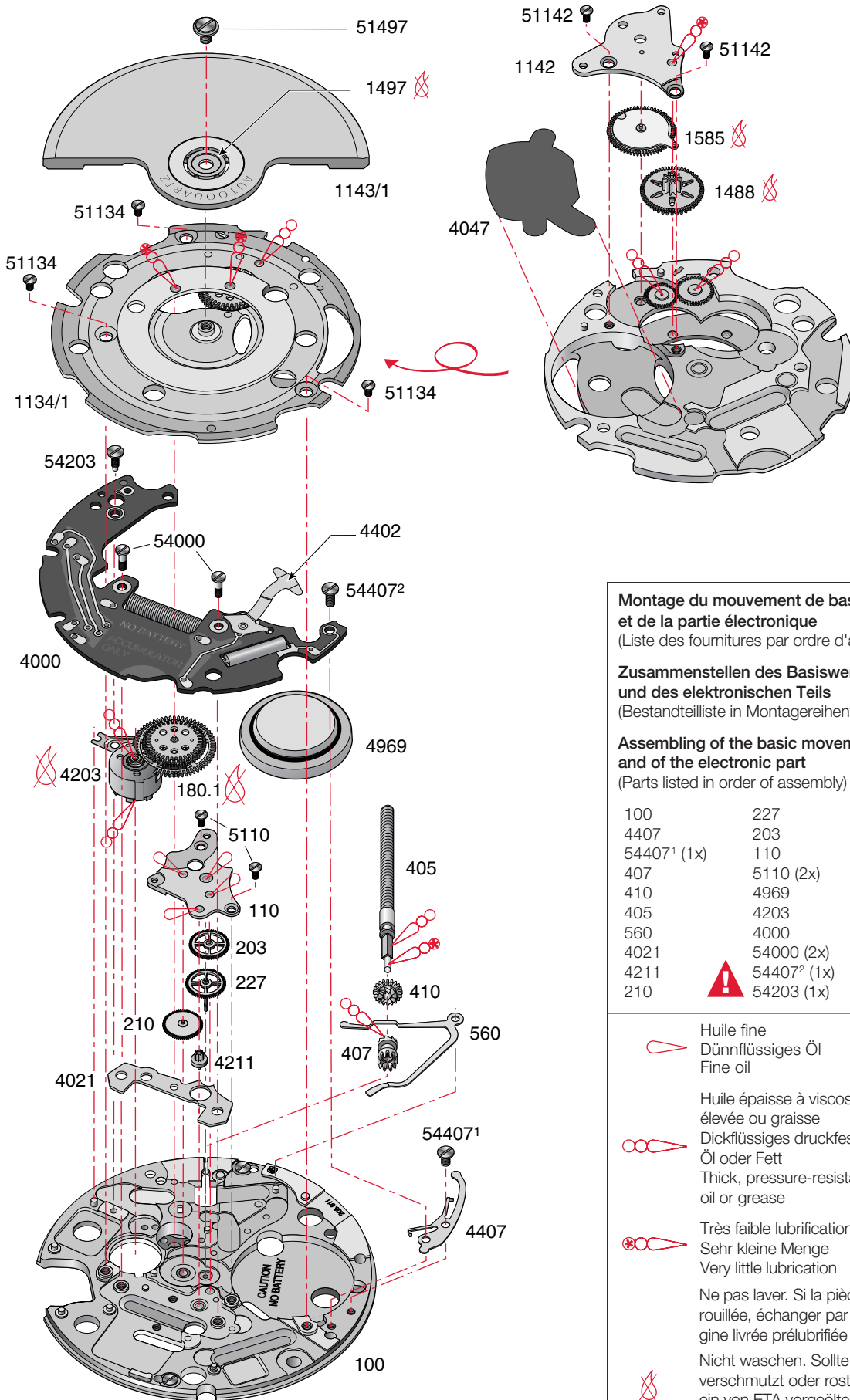
Quartz movement with automatic winding

Interchangeabilité – Auswechselbarkeit – Interchangeability

No Nr No	No Nr No	CS	LISTE DES FOURNITURES	BESTANDTEILE	LIST OF MATERIALS	Cal. – Kal. – Cal. 205.911
100	10.020.07		Platine, empierrée	Werkplatte, mit Steinen	Main plate, jewelled	205.911
110	10.048.07		Pont de rouage, empierré	Räderwerkbrücke, mit Steinen	Train wheel bridge, jewelled	205.111
161	80.400.00		Tube de centre	Zentrumlagerrohr	Centre tube	205.111
166	93.030.00		Bride d'emboîtement	Befestigungsplättchen	Casing clamp	2892A2
180.1	20.010.00		Micro-barillet complet de mouvement	Mikrofederhaus vollständig für Grundwerk	Movement microbarrel, complete	205.111
203	30.012.00		Roue intermédiaire	Zwischenrad	Intermediate wheel	956.112
210	30.025.00		Roue moyenne	Kleinbodenrad	Third wheel	956.112
227	30.027.00		Roue de seconde	Sekundenrad	Second wheel	205.111
242	31.083.00		Chaussée avec roue entraîneuse	Minutenrohr mit Mitnehmerrad	Cannon pinion with driving wheel	205.111
255/1	31.046.06		Roue des heures, montée	Stundenrad, montiert	Hour wheel, assembled	205.111
260	31.041.00		Roue de minuterie	Wechselrad	Minute wheel	205.111
405	51.020.00		Tige de mise à l'heure	Stellwelle	Handsetting stem	205.111
407	31.121.00		Pignon coulant	Kupplungstrieb	Sliding pinion	205.111
410	31.120.00		Pignon de remontoir	Aufzugtrieb	Winding pinion	205.111
435	51.050.00		Bascule de pignon coulant	Kupplungstriebhebel	Yoke	205.111
443	51.080.00		Tirette	Winkelhebel	Setting lever	2000
445	51.090.00		Sautoir de tirette	Winkelhebelraste	Setting lever jumper	2000
450	31.100.00		Renvoi	Zeigerstellrad	Setting wheel	205.111
453	31.101.00		Renvoi intermédiaire	Zwischen-Zeigerstellrad	Intermediate setting wheel	205.111
462	10.062.00		Pont de rouage de minuterie	Wechselradbrücke	Minute train bridge	205.111
560	56.071.00		Lévier d'arrêt	Stoppebel	Stop lever	205.111
1134/1	12.030.06		Bâti du dispositif automatique, monté	Gestell für Automatik, montiert	Automatic device framework, assembled	205.111
1142	12.050.00		Pont du dispositif automatique	Brücke für Automatik	Automatic device bridge	205.111
1143/1	22.010.00		Masse oscillante	Schwungmasse	Oscillating weight	205.111
1488	32.037.00		Roue d'inversion	Umkehrrad	Reversing wheel	205.111
1497	22.040.00		Roulement à billes	Kugellager	Ball bearing	205.111
1585	32.106.00		Baladeur de remontage	Aufzugumsteller	Winding sliding gear	205.111
2539	53.022.00		Commande du correcteur de quantité	Schalthebel für Datumkorrektor	Date corrector operating lever	2000
2543	33.011.00		Roue intermédiaire de quantité	Datum-Zwischenrad	Intermediate date wheel	205.111
2556	33.020.00		Roue entraîneuse de l'indicateur de quantité	Datumanzeiger-Mitnehmerrad	Date indicator driving wheel	205.111
2557/1	91.440.00		Indicateur de quantité	Datumanzeiger	Date indicator	205.111
2566/1	53.200.06		Correcteur de quantité, monté	Datumkorrektor, montiert	Date corrector, assembled	205.111
2576	53.080.00		Sautoir de quantité	Datumraste	Date jumper	205.111
2595	13.111.00		Plaque de maintien du sautoir de quantité	Halteplatte für Datumraste	Date jumper maintaining plate	205.111
4000	10.513.00		Module électronique	Elektronik-Baugruppe	Electronic module	205.911
4021	20.582.00		Stator	Stator	Stator	205.111
4047	20.664.00		Isolateur d'accumulateur	Isolation für Akkumulator	Accumulator insulator	205.111
4203	20.515.00		Génératrice	Generator	Generator	205.111
4211	20.580.00		Rotor	Rotor	Rotor	205.111
4402	20.763		Bride –	Bügel –	Bridle –	205.911
4407	20.764.00		Bride de masse	Massen-Bügel	Earth connector	205.111
4969	20.575.00		Akkumulateur	Akkumulator	Accumulator	205.911
5110	10.048.01	2x	Vis de pont de rouage	Schraube für Räderwerkbrücke	Screw for train wheel bridge	2892A2
1) 5166	93.030.01	2x	Vis de bride d'emboîtement	Schraube für Befestigungsplättchen	Casing clamp screw	2892A2
5445	51.090.01	2x	Vis de sautoir de tirette	Schraube für Winkelhebelraste	Screw for setting lever jumper	2892A2
1) 5462	10.062.01	2x	Vis de pont de rouage de minuterie	Schraube für Wechselradbrücke	Screw for minute train bridge	2892A2
1) 51134	12.030.01	3x	Vis de bâti de dispositif automatique	Schraube für Gestell für Automatik	Screw for automatic device framework	2892A2
51142	12.050.01	2x	Vis de pont de dispositif automatique	Schraube für Brücke für Automatik	Screw for automatic device bridge	2892A2
1) 51497	22.040.01	1x	Vis de roulement à billes	Schraube für Kugellager	Screw for ball bearing	2824-2
1) 52595	13.111.01	2x	Vis de plaque de maintien du sautoir de quantité	Schraube für Halteplatte für Datumraste	Screw for date jumper maintaining plate	2892A2
54000	10.513.01	2x	Vis du module électronique	Schraube für Elektronik-Baugruppe	Screw for electronic module	255.481
54203	20.515.01	1x	Vis de connexion de la génératrice	Verbindungsschraube für Generator	Connector screw for generator	205.111
54407 ¹	20.764.01	1x	Vis de bride de masse, courte	Schraube für Massen-Bügel, kurz	Screw for earth connector, short	205.111
54407 ²	20.764.02	1x	Vis de bride de masse, longue	Schraube für Massen-Bügel, lang	Screw for earth connector, long	205.111
<p>1) Vis identiques à la vis de plaque supplémentaire de maintien de l'indicateur cal. 2892A2 Identische Schrauben für Zusatzhalteplättchen für Anzeige Kal. 2892A2 Identical screws for additional indicator maintaining small plate cal. 2892A2</p>						

Fournitures – Bestandteile – Materials

									
100	110	161	180.1	203	210	227	242	255/1	5110 5445 5462 51142 52595
									
260	405	407	410	435	443	445	450	453	5166
									
462	560	1134/1	1142	1143/1	1488	1585			51134
									
2539	2543	2556	2557/1	2566/1	2576	2595			51497
									
4000	4021	4047	4203	4211	4407	4969			54407 ¹
									
									54407 ²







Montage du mouvement de base et de la partie électronique
(Liste des fournitures par ordre d'assemblage)



Zusammenstellen des Basiswerkes und des elektronischen Teils
(Bestandteilliste in Montager Reihenfolge)


Assembling of the basic movement and of the electronic part
(Parts listed in order of assembly)

100	227	180.1
4407	203	1134/1
54407 ¹ (1x)	110	4047
407	5110 (2x)	1488
410	4969	1585
405	4203	1142
560	4000	51142 (2x)
4021	54000 (2x)	51134 (3x)
4211	54407 ² (1x)	1143/1
210	54203 (1x)	51497 (1x)

-  Huile fine
Dünflüssiges Öl
Fine oil **Moebius 9014**
-  Huile épaisse à viscosité élevée ou graisse
Dickflüssiges druckfestes Öl oder Fett
Thick, pressure-resistant oil or grease **Moebius D5**
-  Très faible lubrification
Sehr kleine Menge
Very little lubrication **Moebius D5**

Ne pas laver. Si la pièce est très sale ou rouillée, échanger par une fourniture d'origine livrée pré lubrifiée () par ETA SA.

 Nicht waschen. Sollte das Stück sehr verschmutzt oder rostig sein, ist es gegen ein von ETA vorgeöltes () Original-Stück zu tauschen.

No not wash if the part is very dirty or rusted. Exchange for an original part which is pre lubricated () and delivered by ETA SA.

Il est inutile de contrôler le bon fonctionnement du mouvement avant d'avoir monté la bâti du dispositif automatique, et de tourner la tige de remontoir.

Il est inutile de contrôler le bon fonctionnement du mouvement avant d'avoir monté la bâti du dispositif automatique, et de tourner la tige de remontoir.

Il est inutile de contrôler le bon fonctionnement du mouvement avant d'avoir monté la bâti du dispositif automatique, et de tourner la tige de remontoir.

Montage du mécanisme de mise à l'heure

(Liste des fournitures par ordre d'assemblage)





Zusammenstellen des Zeigerwerkmechanismus

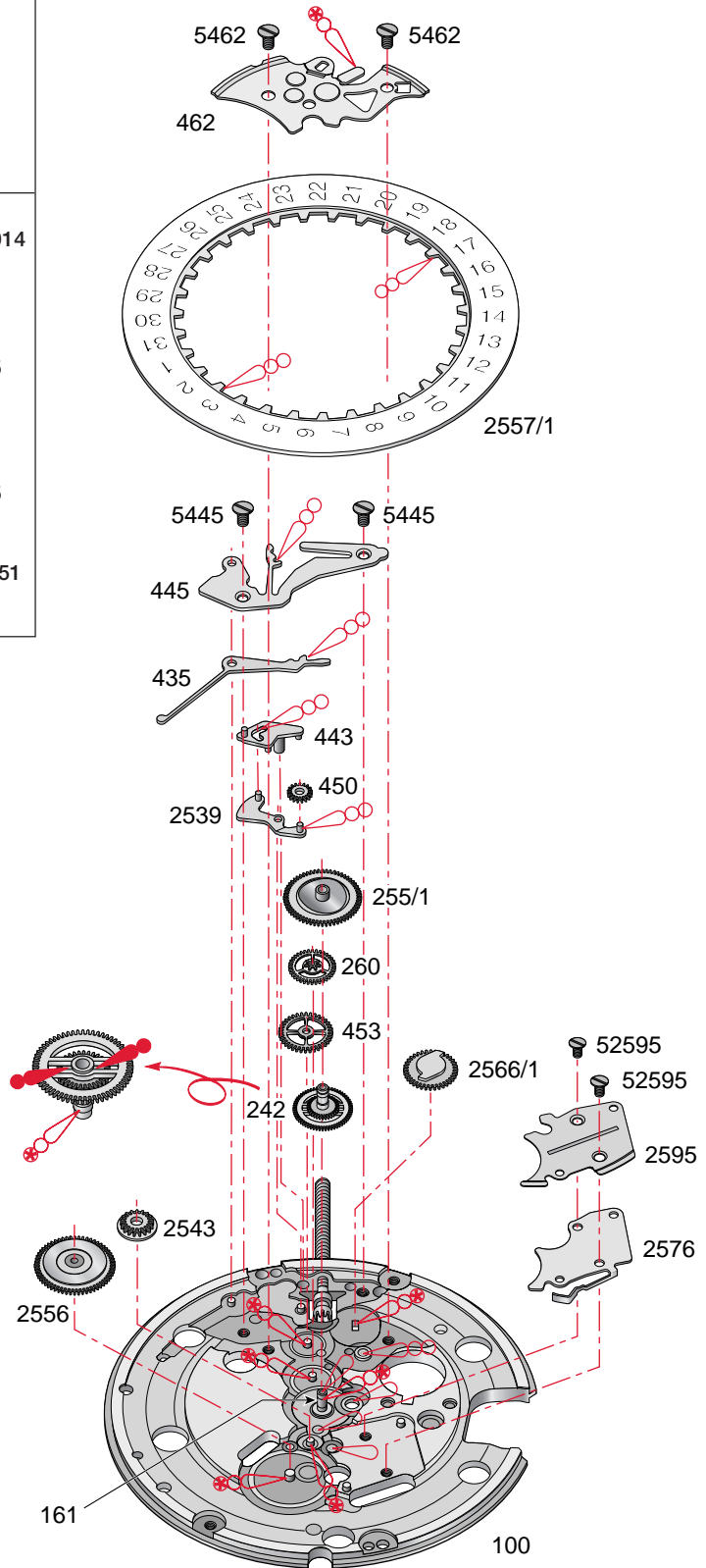
(Bestandteilliste in Montagereihenfolge)

Assembling of the handsetting-mechanism

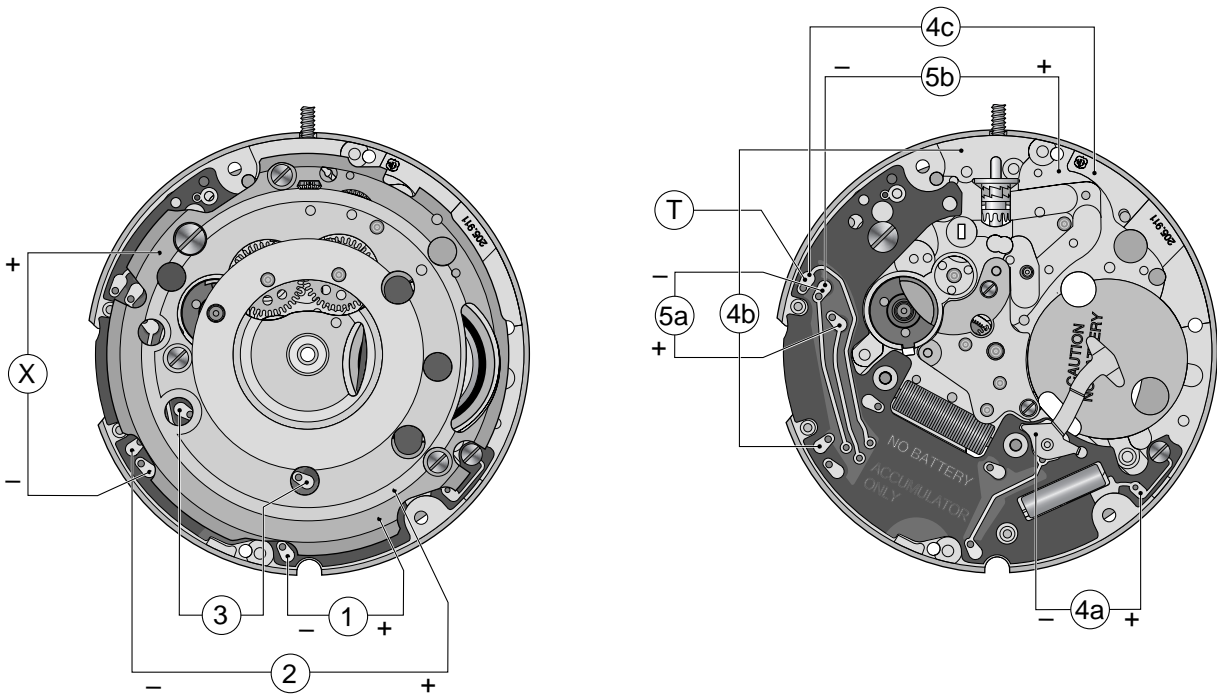
(Parts listed in order of assembly)

100	450	2556
161	242	2543
2539	260	2576
443	453	2595
435	2557/1	52595 (2x)
445	462	255/1
5445 (2x)	5462 (2x)	

	Huile fine Dünnflüssiges Öl Fine oil	Moebius 9014
	Huile épaisse à viscosité élevée ou graisse Dickflüssiges druckfestes Öl oder Fett Thick, pressure-resistant oil or grease	Moebius D5
	Très faible lubrification Sehr kleine Menge Very little lubrication	Moebius D5
	Graisse Fett Grease	Moebius 9051 Jismaa 124



Contrôles électriques – Elektrische Kontrollen – Electrical tests
ETA 205.911



Position Messpunkt Position	Echelle de mesure Einstellung Messgerät Setting of apparatus	Mesure Messung Measurement	Contrôle Kontrolle Test	Remarques Bemerkungen Remarks
1*	4 V ($R_i > 10 \text{ k}\Omega/\text{V}$)	0 – 2,4 V	Tension de l'accumulateur Spannung des Akkumulators Accumulator voltage	Mesure avec accumulateur Messung mit Akkumulator Measurement with accumulator
2*	4 V ($R_i \geq 10 \text{ M}\Omega$)	$\geq 1 \text{ V}$	Contrôle du fonctionnement de la génératrice (seulement montre arrêtée). Funktionskontrolle des Ge- nerators (nur bei angehalte- ner Uhr). Operational check of gene- rator (only after stopping of movement).	Tourner la tige pendant 5 sec. puis mesurer la tension au point ②. Die Stellwelle während 5 Sek. drehen, danach die Spannung am Punkt ② wieder messen. Turn the stem during 5 sec. then measure the voltage in point ②.

Contrôles électriques – Elektrische Kontrollen – Electrical tests

ETA 205.911

Position Messpunkt Position	Echelle de mesure Einstellung Messgerät Setting of apparatus	Mesure Messung Measurement	Contrôle Kontrolle Test	Remarques Bemerkungen Remarks
3*	2 V (Ri > 10 kΩ/V)	L'aiguille du multimètre oscille en sens + et -, ou la LED Mot clignote. Zeiger im Messgerät pulsiert im + und - Sinn oder LED Mot blinkt. Hand of measuring apparatus oscillates in + and - direction or flashing of LED Mot.	Impulsion à la sortie du circuit intégré: Ausgangsimpulse am integrierten Schaltkreis : Impulses at output of integrated circuit: 1/s	Attention : Ne pas charger l'accumulateur à l'envers : inversion de la polarité Alimentation externe ☒ (U = 1,80 V courant > 1 mA) attendre > 5 min. Enlever l'alimentation externe, puis mesurer au point ③. Achtung : Den Akkumulator nicht verkehrt laden : Umpolung Externe Speisung (U = 1,80 V Strom > 1 mA) > 5 Min. warten. Speisung von aussen ☒ entfernen und dann am Punkt ③ messen. Caution : Do not charge the accumulator in reversed direction : pole reversal External power supply (U = 1.80 V current > 1 mA) wait > 5 min. Interrupt external power supply ☒ then measure in point ③.
	• 10 kΩ	0,8 – 1,0 kΩ	Résistance de la bobine moteur. Widerstand der Motorspule. Resistance of motor coil.	Tirer la tige en position 3 afin de stopper le moteur. Die Stellwelle in Position 3 ziehen, um den Motor anzuhalten. Pull the stem into position 3 in order to stop the motor.
4**		1,55 V (alimentation ext.) (ext. Speisung) (ext. power) < 1,10 μA (Stromaufnahme) (consumption)	Consommation du mouvement. Stromaufnahme Uhrwerk. Consumption of movement.	Court-circuiter ④b pendant > 1 sec., puis alimenter ④a à 1,70 V, puis alimenter ④b à 1,70 V pendant ≥ 1 sec., enlever ④b, et descendre ④a à 1,55 V. Mettre en contact ④c pendant > 1 sec., enlever ④c attendre que la consommation se stabilise. 4b während > 1 Sek. kurzschliessen, danach Speisung von 4a mit 1,55 V. Danach Speisung von 4b mit 1,55 V während ≥ 1 Sek. Speisung von 4b entfernen. 1 Min. warten, bis sich die Stromaufnahme stabilisiert hat. Short-circuit 4b during > 1 sec., then external power supply of 4a at 1.55 V. External power supply of 4b at 1.55 V during ≥ 1 sec. Then interrupt supply at 4b. Wait for 1 min. until the consumption is stable.
5a	• 10 kΩ 200 μA	0,2 – 0,4 kΩ	Résistance de la bobine génératrice. Widerstand der Generatorspule. Resistance of generator coil.	
5b	• 100 kΩ	> 100 kΩ	Résistance isolation de la bobine génératrice. Isolationswiderstand der Generatorspule. Insulation resistance of generator coil.	Attendre 30 secondes. 30 Sekunden warten. Wait for 30 seconds.

- Ohmmètres avec tension de mesure supérieure à 0,40 V inappropriés, tension recommandée 0,20 V. Température ambiante 20°C.
Ohmmeter mit Prüfspannung über 0,40 V ungeeignet, empfohlene Spannung 0,20 V. Raumtemperatur 20°C.
Ohmmeter with a test voltage exceeding 0.40 V unsuitable, recommended voltage 0.20 V. Ambient temperature 20°C.

* Mesure avec l'accumulateur en place / Messung mit eingesetztem Akkumulator / Measurement with accumulator in place.

** Il n'est pas possible de mesurer la marche par la consommation du mouvement.
Der Gang kann nicht über die Stromaufnahme des Uhrwerks gemessen werden.
The rate may not be measured by the consumption of the movement.

Principe de fonctionnement – Funktionsprinzip – Principle of function

La masse oscillante transmet son énergie mécanique à la micro-génératrice par l'intermédiaire d'un micro-barillet.

Die Schwungmasse überträgt die mechanische Energie über das Mikrofederhaus auf den Mikrogenerator.

The oscillating weight transmits the mechanical energy to the micro-generator through the microbarrel.

La génératrice convertit cette énergie mécanique en énergie électrique et la stocke dans un accumulateur.

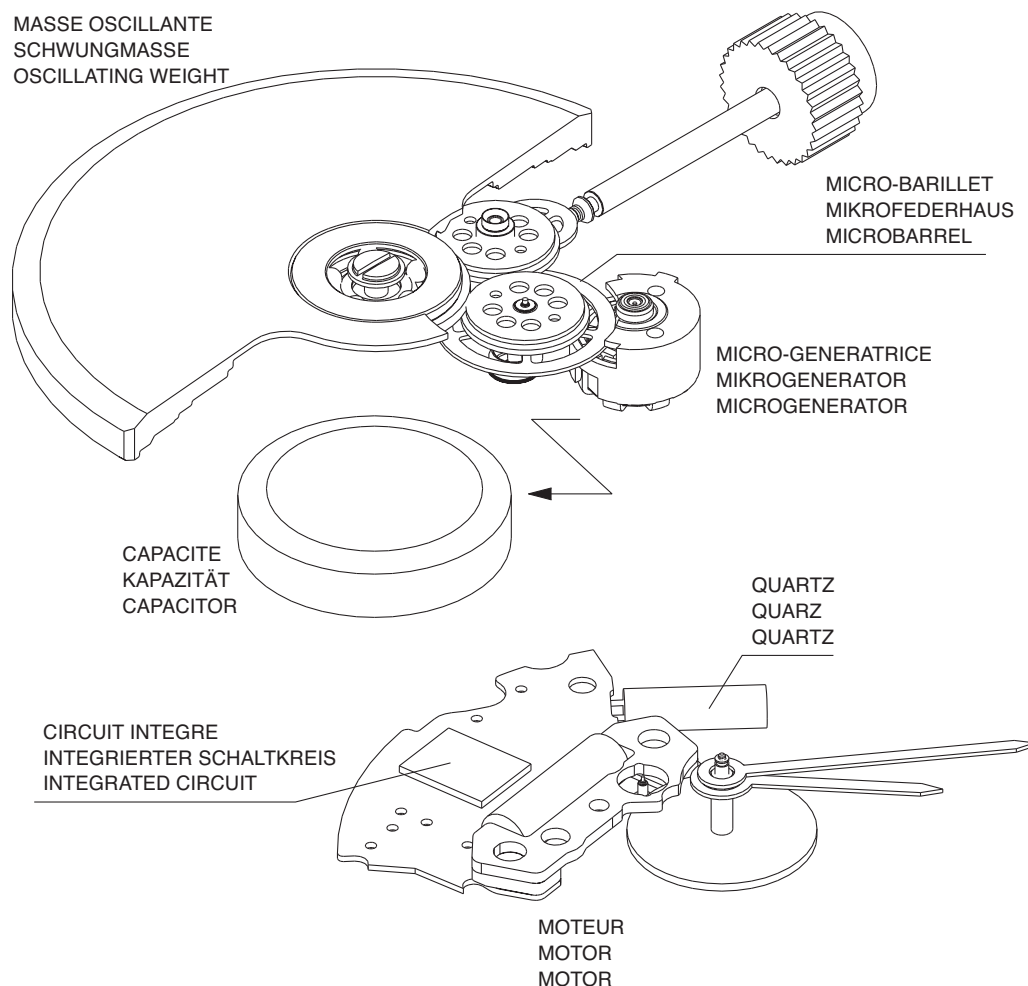
Der Generator wandelt diese mechanische Energie in elektrische Energie um und speichert sie in einem Akkumulator.

The generator converts this mechanical energy into electrical energy and stores it in an accumulator.

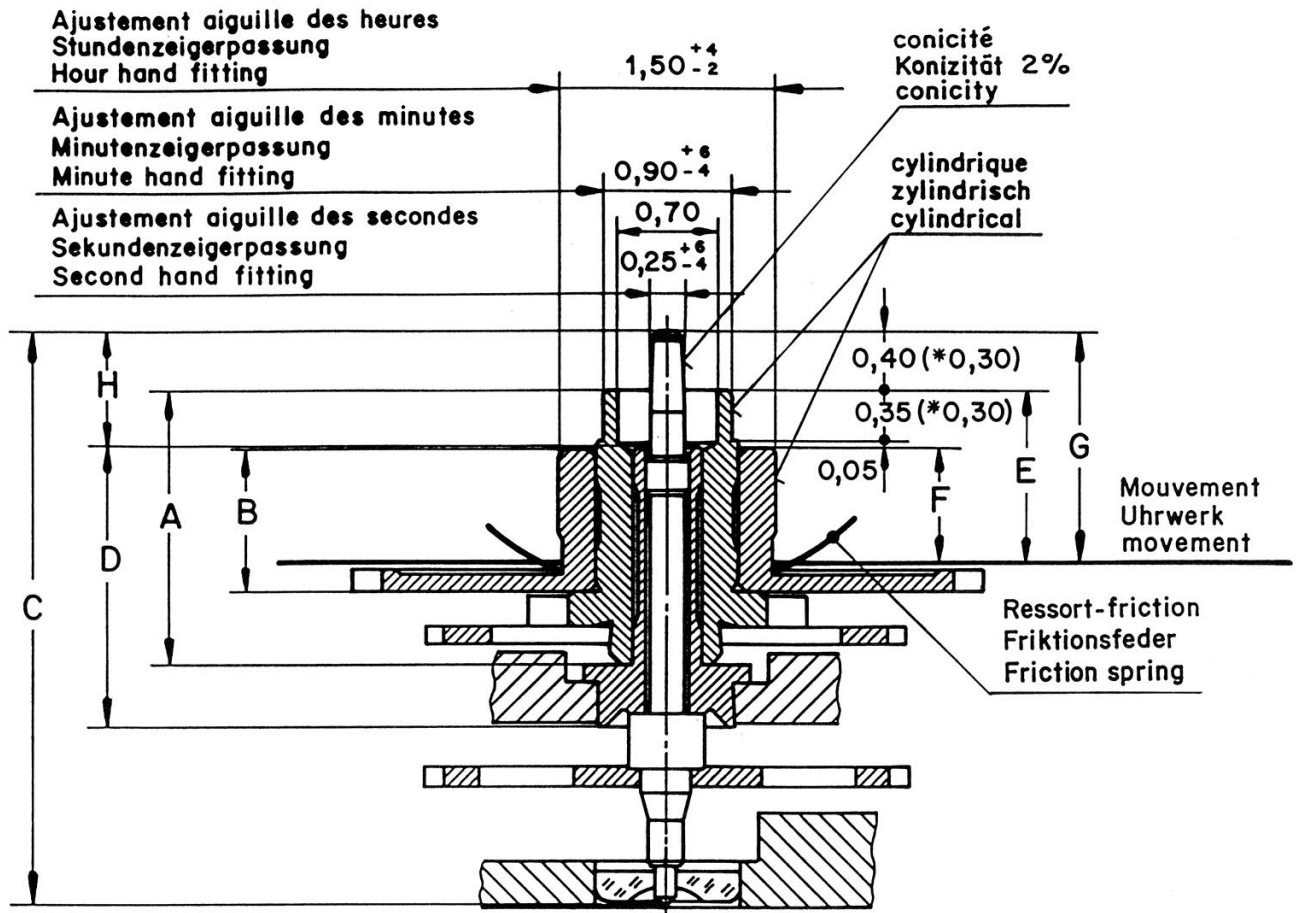
L'accumulateur fournit l'énergie au circuit intégré contrôlé par le quartz, qui génère ainsi les signaux de commande du moteur.

Der Akkumulator liefert dem integrierten Schaltkreis die nötige Energie. Der integrierte Schaltkreis wird durch den Quarz reguliert und erzeugt so die Steuerungssignale des Motors.

The accumulator supplies the integrated circuit with energy. Regulated by the quartz, the integrated circuit generates the control signals of the motor.



Aiguillage – Zeigerwerkhöhe – Hand fitting height
ETA 205.911



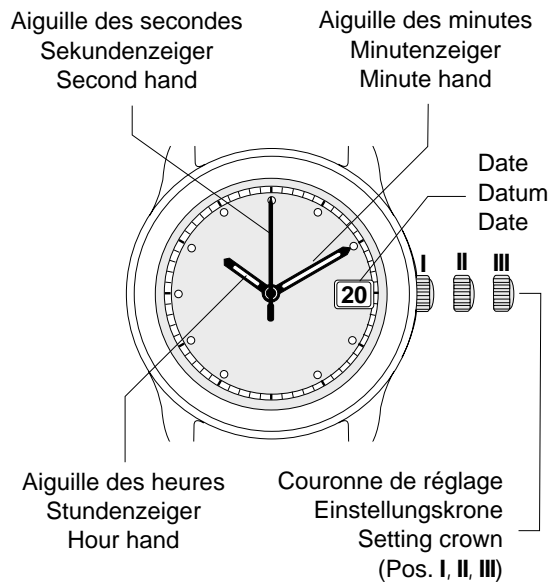
Ajustement aiguilles interchangeable avec Cal. ETA 2892A2
Zeigerpassung auswechselbar mit ETA Kal. 2892A2
Hands fitting interchangeable with ETA Cal. 2892A2

Cal.	Aiguillage	Longueur / Länge / Length (mm)				Dépassement platine en mm Höhe über Zifferblattauflage in mm Height over dial seat in mm			H
		A	B	C	D	E	F	G	
Cal.	Zeigerwerk- höhe	Chaussée Minutenrohr Cannon pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel	Pignon de seconde Sekunden- trieb Sec. wheel pinion	Tube de centre Zentrumrohr Centre tube	Chaussée Minutenrohr Cannon pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel	Pignon de seconde Sekunden- trieb Sec. wheel pinion	
Cal.	Hand fitting height								
205.911	réduit* niedrig reduced	1,76	0,89	3,73	1,94	1,05	0,70	1,35	0,55
	1 normal	1,91	0,99	3,98	1,94	1,20	0,80	1,60	0,80
	2**	2,16	1,24	4,23	1,94	1,45	1,05	1,85	1,05

* Pour aiguillage 0 (réduit), cadran épaisseur 0,30
 Für Zeigerwerkhöhe 0 (niedrig), Zifferblattstärke 0,30
 For hand fitting height 0 (reduced), dial thickness 0.30

** Livraison contre supplément de prix, délai sur demande
 Lieferung gegen Aufpreis, Lieferfrist auf Anfrage
 Delivery with surcharge, delivery schedule on demand

Réglages – Einstellungen – Settings



Couronne en position I:

Position de marche:

La couronne est complètement poussée. Position normale quand la montre est portée. Dans cette position, la montre peut être remontée en tournant la couronne.

Krone in Position I:

Normalstellung:

Krone ist vollständig hineingestossen. Normale Stellung beim Tragen der Uhr. In dieser Position kann die Uhr durch Drehen der Krone aufgezogen werden.

Crown in position I:

Normal position:

Crown completely pushed in. Normal position when wearing the watch. In this position, the watch can be wound by turning the crown.

Couronne en position II:

Correction rapide de la date:

La couronne est tirée jusqu'au premier cran (position II). Cette position permet de régler la date en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre. (En tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, il n'y a pas de fonctions). L'heure n'est ni arrêtée ni changée.

Krone in Position II:

Schnelle Einstellung des Datums:

Krone ist um eine Stufe herausgezogen. In dieser Position kann das Datum durch Drehen im Uhrzeigersinn eingestellt werden. (Drehen in Gegenuhreigersinn hat keine Funktion). Dabei wird die Uhrzeit weder angehalten noch verstellt.

Crown in position II:

Quick date-setting:

Crown pulled out to first notch. In this position, the date can be set by turning clockwise. (There is no function by turning anticlockwise). The time is neither stopped nor changed.

Couronne en position III:

Position de mise à l'heure:

La couronne est entièrement tirée (jusqu'au deuxième cran). Cette position permet de régler l'heure. L'aiguille des secondes s'arrête. **En passant minuit (sens horaire), la date change.** Dans cette position, le système électronique s'arrête après 8 mn (réduction de la consommation d'énergie).

Krone in Position III:

Zeigerstell-Position:

Krone vollständig (2 Stufen) herausgezogen. In dieser Position kann die Zeit eingestellt werden. Der Sekundenzeiger wird dabei gestoppt. **Beim vorwärts Drehen über Mitternacht schaltet das Datum.** Gleichzeitig wird in dieser Kronenposition die Elektronik nach 8 Min. ausgeschaltet (Energiebedarf gesenkt).

Crown in position III:

Time-setting position:

Crown completely pulled out (second notch). In this position the time can be set. The second hand stops. **When turning beyond midnight, the date switches.** In this position, the electronic unit is after 8 min. switched off (energy consumption reduced).

Remarques:

Ce mouvement se remonte comme une montre automatique, soit par la couronne*, soit par les mouvements de votre poignet.

Si la réserve d'énergie est épuisée (l'aiguille des secondes est arrêtée), de l'énergie peut être générée en tournant la couronne (chargement de l'accumulateur).

Bemerkungen:

Dieses Uhrwerk wird wie eine Automatikuhr entweder durch die Krone* oder durch die Bewegungen des Handgelenks aufgezogen.

Wenn seine Gangreserve erschöpft ist (Sekundenzeiger steht still), kann durch Drehen der Krone neue Energie generiert werden (Laden des Akkumulators).

Remarks:

This movement is wound like an automatic watch, either by means of the crown* or by the movement of your wrist.

If the energy reserve is run-down (second hand stops), energy can be generated by turning the crown (charging of accumulator).

* Ne jamais remonter en continu à l'aide d'un appareil de remontage.
Darf nicht mit einem automatischen Aufzugs-Instrument aufgezogen werden.
Do not wind up continuously with an automatic tool.

Si l'aiguille des secondes n'avance que toutes les quatre secondes, il reste moins de 16 heures de réserve de marche (lors du redémarrage de la montre: env. 45 mn de réserve).

En tournant la couronne ou en portant la montre, vous pouvez encore remonter celle-ci jusqu'à ce que l'aiguille des secondes avance à nouveau toutes les secondes. Maintenant vous avez plus de 16 heures de réserve de marche.

Complètement rechargée (après avoir été portée pendant 40 à 80 jours), la montre a une réserve de marche de 100 jours environ.

Das Vorrücken des Sekundenzeigers im 4-Sekundentakt zeigt an, dass Sie weniger als 16 Stunden Gangreserve haben (nach erstmaligem Anlauf ca. 45 Min. Reserve).

Durch weiteres Drehen der Krone oder durch Tragen der Uhr am Handgelenk laden Sie Ihr Uhrwerk weiter auf, bis der Sekundenzeiger im Sekundentakt vorrückt. Sie haben jetzt über 16 Stunden Gangreserve.

Bei voller Ladung (nach ca. 40 bis 80 Tagen getragener Uhr) haben Sie eine Energie-reserve für rund 100 Tage.

When the second hand advances every 4 seconds only, this indicates that the running time is less than 16 hours (when restarting the watch, the running time is about 45 min.).

By turning the crown or wearing the watch, you can further charge the movement of your watch, until the second hand advances again every second. Now you have more than 16 hours of running time.

At full charge (after you have been wearing the watch for 40 to 80 days), your watch has a running time of about 100 days.

Remontage – Aufzug – Winding

Critères Kriterien Criteria	Indication par l'aiguille des secondes Anzeige durch Sekundenzeiger Display by means of second hand	Manipulation Manipulation Manipulation	Durée Dauer Duration	Réserve de marche Gangreserve Running time
* Démarrage Anlauf Start	Avance toutes les 4 secondes Vorrücken im 4-Sekundentakt Advancement every 4 seconds	Remonter par la couronne Aufziehen durch Krone Winding by crown	Typ. 10 s Max. 20 s	Typ. 45 mn**
* Hors du EOE Ausserhalb EOE Out of EOE	Avance toutes les secondes Vorrücken im Sekundentakt Advancement every second	Remonter par la couronne Aufziehen durch Krone Winding by crown Porter au poignet Tragen am Handgelenk Wearing at wrist	Typ. 15 s Typ. 2 h	Typ. 16 h
Retour en EOE Zurück in EOE Back to EOE	Avance toutes les 4 secondes Vorrücken im 4-Sekundentakt Advancement every 4 seconds	---	---	Min. 16 h

Abréviations / Abkürzungen / Abbreviations

s = secondes / Sekunden / seconds
mn = minutes / Minuten / minutes
h = heures / Stunden / hours

EOE = End of Energy Indique que l'énergie est pratiquement épuisée
Anzeige, dass Energie zu Ende geht
Indication that only little energy left

* Ne jamais remonter en continu à l'aide d'un appareil de remontage.
Darf nicht mit einem automatischen Aufzugs-Instrument aufgezogen werden.
Do not wind up continuously with an automatic tool.

** Uniquement si le mouvement a été arrêté moins d'un an avec la couronne en position I (position de marche).
Nur wenn das Uhrwerk während weniger als 1 Jahr mit der Krone in Position I (Normalstellung) gestoppt war.
Only when the movement has been stopped during less than 1 year with crown in position I (running position).

Guardado del mecanismo de relojería – Armazenagem de movimento – Stoccaggio dei movimenti

Suministro de corriente

Acumulador integrado dentro del mecanismo de relojería (no es necesario el servicio post-venta).
Δ 9,50mm, altura 2,10mm.

Los mecanismos de relojería se deben guardar con la corona en la posición 3.

Almacenamiento: Si el mecanismo de relojería se guarda con la corona fuera, se reduce la descarga del acumulador.

Parar: 8 minutos después de que la corona se haya sacado (posición 3), el mecanismo de relojería se paraliza completamente.

Activar nuevamente: apretar la corona hacia dentro (posición 1) y darle cuerda para que vuelva a funcionar.

Fonte de energia eléctrica

Acumulador integrado no movimento (não é necessário nenhuma apoio do Serviço de Apoio a Clientes).
Δ 9,50 mm, altura 2,10 mm.

Os movimentos devem ser armazenados com a coroa de regulação na posição 3.

Armazenagem: A armazenagem do movimento com a coroa de regulação retirado reduz a descarga do acumulador.

Paragem: O movimento pára 8 minutos depois de ter colocado a coroa na posição 3.

Voltar a funcionar: Volte a colocar a coroa na posição 1 e monte novamente o movimento para que este comece a funcionar.

Alimentazione di energia elettrica

Accumulatore integrato nel movimento (servizio post-vendita non necessario).
Δ 9,50 mm, altezza 2,10 mm.

I movimenti devono essere immagazzinati con l'albero estratto in posizione 3.

Stoccaggio: lo stoccaggio del movimento con l'albero estratto riduce la scarica dell'accumulatore

Arresto: il movimento si arresta completamente 8 minuti dopo l'estrazione della corona in posizione 3.

Riavvio: spingere la corona in posizione 1 e caricare il movimento tramite corona o sistema automatico per riavviarlo.

Stockage mouvements

Source d'énergie électrique

Accumulateur intégré dans le mouvement (pas de SAV nécessaire).

Ø 9,50mm, hauteur 2,10mm

Les mouvements doivent être stockés tige tirée en position 3.

Stockage: Le stockage du mouvement avec la tige tirée réduit la décharge de l'accumulateur.

Arrêt: Le mouvement se met en veille 8 minutes après que vous ayez tiré la couronne en position 3.

Redémarrage: Repousser la couronne en position 1, et remonter le mouvement, celui-ci redémarre.

Lagerung des Werkes

Stromversorgung

Akkumulator im Werk integriert (kein Nachverkaufsservice notwendig).

Ø 9,50mm, Höhe 2,10mm

Die Werke sollen mit der Stellwelle in Position 3 gelagert werden.

Lagerung: Durch Lagern des Werks mit gezogener Stellwelle wird die Entladung des Akkumulators reduziert.

Anhalten: 8 Minuten, nachdem die Krone in Position 3 gezogen wurde, steht das Uhrwerk vollständig still.

Neu starten: Die Krone zurück in Pos. 1 drücken und das Uhrwerk aufziehen, damit es wieder zu laufen beginnt.

Movements storage

Current supply

Accumulator integrated in the movement (no after-sales service required).

Ø 9.50mm, height 2.10 mm

The movements should be stored with the stem in position 3.

Storage: Storing the movement with the stem drawn out reduces the discharge of the accumulator.

Hold: 8 minutes after the crown has been pulled to pos. 3, the movement stops all activity.

Re-start: Push the crown back to pos. 1 and wind the movement in order to start it again.



ETA SA Fabriques d'Ebauches
Marketing-Ventes
CH-2540 Grenchen
Tél. 032 655 71 11
Téléfax 032 655 71 74
e-mail etacs@eta.ch